ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/CN.9/69
21 March 1972
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Пятая сессия
Нью-Йорк, 10 апреля 1972 года
Пункт 4с предварительной повестки дня

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КУПЛИ-ПРОДАЖИ И ТИПОВЫЕ ДОГОВОРЫ

Доклад Генерального секретаря

Введение

1. На своей четвертой сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) решила просить Генерального секретаря:

"a) продолжать работу по выполнению принятого Комиссией на ее второй сессии 1/ решения относительно содействия более широкому применению общих условий, подготовленных под эгидой Экономической Комиссии для Европы, направить непосредственно правительствам, национальным торговым палатам, торговым ассоциациям и другим торговым организациям запросы по проблемам, указанным в решении Комиссии, и представить пятой сессии Комиссии доклад о полученных ответах;

1/ На своей второй сессии Комиссия постановила:

"1. a) просить Генерального секретаря направить текст общих условий ЭКЕ, касающихся заводов, оборудования, продукции машиностроения и лесоматериалов, исполнительным секретарям экономических комиссий для Африки (ЭКА), Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ) и Латинской Америки (ЭКЛА), а также другим региональным организациям, работающим в этой области;

b) просить Генерального секретаря обеспечить распространение вышеуказанных общих условий в достаточном количестве экземпляров и на соответствующих языках; общие условия должны сопровождаться пояснительной запиской, касающейся, в частности, целей общих условий ЭКЕ и практической целесообразности использования общих условий в международных торговых операциях;

(См. продолжение сноски на след. стр.)

/...

b) продолжать свое исследование о возможности разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров, и, по возможности, представить это исследование пятой сессии Комиссии" 2/.

I. ВЫПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЯ КОМИССИИ ОТНОСИТЕЛЬНО СОДЕЙСТВИЯ БОЛЕЕ ШИРОКОМУ ПРИМЕНЕНИЮ ОБЩИХ УСЛОВИЙ ЭКЕ

2. Во исполнение решения Комиссии, изложенного в пункте Iа выше, Генеральный секретарь в вербальной ноте от 4 августа 1971 года проинформировал правительства в регионах за пределами Европы о вышеупомянутом решении Комиссии и предложил им сообщить свои мнения и замечания по вопросам, изложенным в пункте Iс решения Комиссии, принятого на ее второй сессии 3/. Аналогичное предложение было направлено также торговым палатам, торговым организациям и торговым ассоциациям этих стран.

3. Ответы, полученные от правительств и торговых организаций, резюмируются и излагаются в пунктах 4-18 ниже. Ответы представлены в том же порядке, что и вопросы, о которых говорится в пункте 2 выше. В докладе вкратце резюмируются также ответы правительств на запрос Генерального секретаря, полученные в предыдущие годы 4/.

(продолжение сноски 1/)

c) просить региональные экономические комиссии по получении вышеупомянутых общих условий ЭКЕ проконсультироваться с правительствами стран их районов и/или с заинтересованными торговыми кругами с целью получения их мнений и замечаний по следующим вопросам: i) целесообразность распространения практики использования общих условий ЭКЕ на их районы; ii) имеются ли пробелы или недостатки в общих условиях ЭКЕ с точки зрения торговых интересов соответствующих районов и, в частности, желательно ли сформулировать общие условия в отношении продукции, представляющей особый интерес для этих районов; iii) желательно ли созывать один или несколько комитетов или исследовательских групп в мировом или более ограниченном масштабе, где с участием (в случае надобности) эксперта, назначенного Генеральным секретарем, будут обсуждаться и выясняться вопросы, поднятые на региональном уровне;

d) просить другие организации, которым направляются общие условия ЭКЕ, высказаться по подразделам i), ii) и iii) подпункта c выше".

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии (1971)(Генеральной Ассамблеи, Официальные отчеты, двадцать шестая сессия, дополнение № 17), пункт 106.

3/ См. сноску I.

4/ A/CN.9/54, приложение I.

/...

а) Практические возможности распространения общих условий ЭКЕ на другие районы

4. В большинстве ответов, полученных от государств и торговых организаций, отражено мнение, что применение общих условий в этих районах оказывает в принципе благоприятное воздействие на международную торговлю.

5. Австралия поддержала принцип общих условий купли-продажи и типовых договоров, заявив, что она будет поощрять использование их австралийскими предпринимателями. Она также отметила, что в принципе было бы желательно распространить общее условие ЭКЕ на весь этот регион. Новая Зеландия выразила мнение, что было бы исключительно полезно, особенно для мелких экспортеров, иметь возможность применять стандартизированные договоры в отношении широкого диапазона операций. Аргентина также поддержала применение общих условий и типовых договоров - таких, как предложенные ЭКЕ формулы, в одинковой степени отражающие интересы обеих сторон в отличие от договоров, позволяющих более сильной стороне навязывать свои интересы стороне более слабой.

6. По мнению Эквадора, применение общих условий ЭКЕ могло бы оказаться чрезвычайно полезным; Эквадор согласен с тем, что упомянутые общие условия должны стать общеприменимыми. Филиппины заявили, что нет сомнения в практической ценности общих условий ЭКЕ. Подобным же образом Верхняя Вольта отметила, что предприниматели в этой стране положительно расценивают общие условия ЭКЕ. По мнению Сомали, эти условия также в принципе приемлемы.

7. Члены Комиссии, очевидно, помнят, что из стран, приславших свои ответы на запрос Генерального секретаря в предыдущие годы, Куба, Суринам, Фиджи и Цейлон согласились с тем, что применение общих условий ЭКЕ должно быть распространено на другие регионы.

8. Торгово-промышленная палата Заира заявила в своих замечаниях, что в принципе она согласна с необходимостью согласования общих условий для применения их в международных операциях. Австралийская "Констракшн эквипмент мануфекчуреры" также заявила, что в целом она заинтересована в условиях торговли, приемлемым на международной основе. Австралийская ассоциация "Метал трейдс экспорт груп" отметила, что она с энтузиазмом восприняла идею о стандартизированных общих условиях, которые будут весьма полезны; по мнению этой ассоциации, ее члены могли бы использовать общие условия ЭКЕ в своих международных операциях купли-продажи.

/...

9. Против применения единообразных общих условий выступили лишь Сингапурская международная торговая палата и Международная федерация хлопчатобумажной и смежных отраслей текстильной промышленности (Цюрих). Первая из этих организаций выразила мнение, что принятие общих условий купли-продажи и типовых договоров не будет полезным для данного района и что это может явиться сдерживающим фактором для деловых операций. Эта торговая палата отметила также, что для сырьевых продуктов, экспортируемых из Сингапура, типовые договоры уже давно разработаны и что, по ее мнению, торговым ассоциациям легче всего заниматься стандартизацией и регулированием договоров. Цюрихская федерация заявила, что, согласно информации, полученной от ее организаций-членов в 12 европейских странах, Египте и Соединенных Штатах, о единообразных положениях и условиях не знают в значительном большинстве этих стран и что компании в странах, судя по всему, применяют, как правило, свои собственные условия. Какие-то единообразные нормы существуют, судя по всему, лишь в Египте, Федеративной Республике Германии и Соединенном Королевстве.

b) Пробелы и недостатки в общих условиях ЭКЕ, которые могут помешать применению последних в более широком масштабе

10. Новая Зеландия отметила, что, судя по всему, общие условия ЭКЕ являются по своему характеру значительно более всеобъемлющими, чем условия, которые применяются к обычным торговым операциям; целесообразнее было бы установить более упрощенную форму договоров. Согласно мнению, выраженному Новой Зеландией, документы ЭКЕ в своем нынешнем виде оказались бы мало применимыми к торговле в районе ЭКАДВ. Точно так же Сингапурская международная торговая палата заявила, что типовые договоры должны быть ограничены основанными требованиями; по мнению этой торговой палаты, очевидно, было бы полезнее разработать перечень непредвиденных положений и условий, любое из которых могло бы включиться в конкретные договоры в зависимости от обстоятельств.

11. Австралия указала, что общие условия ЭКЕ предназначены для использования торговыми организациями стран на одном континенте. Поэтому Австралия высказала мысль о том, что указанные общие условия, очевидно, нуждаются в поправках, так чтобы в них были отражены проблемы, которые могут возникать, когда стороны разделены значительными расстояниями или не придерживаются какой-то общей правовой системы. Подобные же замечания были высказаны Эквадором и Аргентиной. По мнению Кубы, изложенному на четвертой сессии, в общих условиях имеются пробелы и недостатки как с точки зрения технической, так и правовой, а также с точки зрения торговых интересов Кубы. С другой стороны, австралийская "Метал трейдс экспорт груп" отметила, что она не обнаружила каких-либо конкретных положений в общих условиях ЭКЕ, которые бы вызывали возражение, и

/...

не обнаружила также каких-либо значительных пробелов или недостатков, которые бы мешали принятию этих формул австралийскими экспортерами машинного оборудования. По мнению Сомали, в указанных формулах также нет никаких пробелов или недостатков, которые могли бы помешать расширению масштабов их применения. В замечаниях Фиджи и Суринама, представленных в предыдущие годы, высказывалось то же мнение.

12. Филиппины представили подробные предложения относительно конкретных положений общих условий ЭКЕ (№ 188), для того чтобы ликвидировать имеющиеся в них пробелы и недостатки. Австралия через Австралийскую ассоциацию торгового права представила свои замечания по ряду аспектов - таких, как разработка договоров, инспекция и проверки, избежание риска, гарантии, поставки, платежи и т. д., которые являются общими для всех типов договоров в рамках ЭКЕ. Возможно, Комиссия отложит рассмотрение этих замечаний до более поздней стадии; поэтому Генеральный секретарь не включил анализ этих замечаний в настоящий доклад. На пятой сессии те представители, которые захотят ознакомиться с этими замечаниями подробно на данном этапе, смогут получить копии этих замечаний.

c) Желательность разработки других общих условий

13. Филиппины высказали мысль о необходимости стандартных типов договоров в отношении купли-продажи сахара (песка и рафинада), основных металлов, минерального горючего, транспортного оборудования, кокосового масла, металлоносной руды и т.д. По мнению Эквадора, следовало бы изучить вопрос о том, какие элементы должны включаться в типовые договоры, связанные с куплей-продаже бананов и других скоропортящихся продуктов. По мнению Аргентины, любые усилия, направленные на разработку общих условий для других товаров, были бы полезными.

14. По мнению Сомали, общие условия купли-продажи и типовые договоры должны охватывать как можно более широкий круг отраслей торговли, особенно сырьевые продукты, которые имеют особое значение для развития менее развитых стран.

d) Желательность созыва совещаний с целью обсуждения и уточнения вопросов, содержащихся в подглавах a-c выше

15. В нескольких ответах содержалась мысль о том, что было бы желательно провести ряд совещаний или конференций по вопросам расширения масштабов применения общих условий. По мнению Филиппин, необходимо провести такие совещания, на которых можно было бы обсудить конкретные проблемы, вызывающие трудности в отношениях среди международных торговых объединений, с целью выработки решений,

/...

которые бы удовлетворяли все заинтересованные стороны. Аргентина заявила, что такие заседания были бы весьма полезными; сопротивление, оказываемое торговыми объединениями в том, что касается принятия общих условий купли-продажи и типовых договоров, объясняется в основном тем фактом, что в разработке этих условий и договоров участвовала лишь небольшая группа стран. С точки зрения Фиджи и Цейлона, желательно провести совещание исследовательской группы или комитета в качестве форума для обсуждения и уточнения таких вопросов, которые могут возникнуть на региональном уровне. Австралийская "Метал трейдс экспорт груп" также сочла, что было бы весьма желательно, и даже необходимо, провести заседание на международном уровне.

16. По мнению Сомали, такие совещания будут полезны и их следует проводить на региональной основе, если в ответах от других стран будет признано целесообразным созывать эти совещания. С другой стороны, Куба полагает, что было бы желательно созывать совещания комитетов или исследовательских групп на всемирном уровне.

17. Австралия в принципе согласилась с идеей проведения совещания, но лишь на более поздней стадии - после сбора и анализа информации по некоторым основным вопросам, таким как расширение масштабов применения общих условий ЭКЕ в Европе и практические преимущества этих формул по сравнению с существующими договорными соглашениями.

18. Мнение Эквадора сводилось к тому, что никаких специальных совещаний проводить не следует; вопрос об общих условиях должен быть рассмотрен региональными экономическими комиссиями на очередных сессиях с участием эксперта, назначенного Генеральным секретарем.

/...

II. ДАЛЬНЕЙШИЕ МЕРЫ В ОТНОШЕНИИ СОДЕЙСТВИЯ БОЛЕЕ ШИРОКОМУ ПРИМЕНЕНИЮ ОБЩИХ УСЛОВИЙ ЭКЕ

19. Как явствует из резюме полученных ответов в разделе I выше, большинство стран, ответивших на вопросник Генерального секретаря, положительно отнеслось к идее о том, что следует содействовать применению общих условий ЭКЕ в районах за пределами Европы. Однако в ряде этих ответов содержится мысль, что вначале следует пересмотреть эти общие условия. Как отмечалось выше, несколько стран выразили мнение относительно того, что было бы полезно организовать совещания на международном или региональном уровне с целью обеспечения более широкого информирования относительно общих условий ЭКЕ, а также выявления и устранения недостатков, если таковые имеются, в этих общих условиях.

20. Комиссия может сделать следующий вывод: хотя на вопросник ответило сравнительно небольшое число стран и торговых организаций, общая тенденция в этих ответах сводится, очевидно, к тому, что было бы целесообразно принять меры, обеспечивающие применение общих условий ЭКЕ в других регионах. Поэтому созыв совещаний для решения задачи, о которой говорилось в пункте 19 выше, может оказаться полезным. Однако в то же время Комиссия не исключает, что изучение реальных возможностей разработки и универсальных общих условий, о которой говорится ниже в разделе III настоящего доклада, может показать, что разработка таких формул вполне возможна.

21. Поскольку, учитывая имеющиеся ресурсы Секретариата, содействовать осуществлению обоих проектов одновременно было бы делом трудным, Комиссия может заключить, что меры по созыву совещаний с целью анализа общих условий ЭКЕ должны быть отложены до завершения исследования, упомянутого в предыдущем пункте. В этом случае Комиссия сможет сделать вывод относительно того, какие дальнейшие меры в этой области были бы целесообразными.

III. ВЫПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЯ КОМИССИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДГОТОВКИ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ РАЗРАБОТКИ "УНИВЕРСАЛЬНЫХ" ОБЩИХ УСЛОВИЙ

22. На своей третьей сессии Комиссия попросила Генерального секретаря:

> "Предпринять исследование практической возможности разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров. В этом исследовании необходимо учитывать, среди прочего, выводы, содержащиеся в докладе ... и анализ общих условий Экономической Комиссии для Европы, который будет проведен представителем Японии" 5/.

5/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии (1970) (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 17), пункт 102b.

/...

23. В соответствии с этой просьбой Генеральный секретарь представил Комиссии на ее четвертой сессии доклад, в который была включена первая фаза этого исследования 6/.

24. Эта фаза исследования была связана с выявлением вопросов, о которых идет речь в существующих общих условиях, касающихся более широкого ассортимента товаров. Было запланировано, что вторая фаза исследования будет связана с анализом положения существующих общих условий купли-продажи, касающихся вышеупомянутых вопросов.

25. Комиссия в своем решении, принятом на четвертой сессии (см.пункт I выше) попросила Генерального секретаря "продолжать свое исследование о возможности разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров, и, по возможности, представить это исследование пятой сессии Комиссии" 7/.

26. В соответствии с этой просьбой Генеральный секретарь продолжил упомянутое исследование, приступив к анализу ряда общих условий, связанных с различными видами товаров. Эта часть исследования связана с анализом упомянутых условий в двух различных направлениях:

a) в ней сопоставляются вопросы, затрагиваемые в "универсальных" общих условиях, с вопросами, которые связаны с общими условиями, касающимися конкретных товаров;

b) в ней анализируются положения, содержащиеся в общих условиях обоих типов, с целью выявления общих элементов, которые могли бы создать основу для разработки единообразного положения по каждому из вопросов, которое можно было бы применять в отношении всех товаров или в отношении более широкого круга товаров.

27. Следует напомнить, что в своем предварительном исследовании по данному вопросу Генеральный секретарь указывал, что основная часть общих условий связана с конкретными товарами, главным образом с сельскохозяйственными продуктами 8/, и что даже существующие "универсальные" общие условия, за некоторыми исключениями 9/, разработаны для применения либо к сельскохозяйственным продуктам, либо к промышленным товарам, а не ко всем видам товаров 10/.

6/ A/CN.9/54.

7/ См.сноску 2.

8/ A/CN.9/54, пункт 9.

9/ Общие условия поставок СЭВ (A/CN.9/R.6, приложение A) и общие условия купли-продажи по договорам ФОБ Торговой палаты Цейлона (Там же, приложение L).

10/ A/CN.9/54, пункт I2.

/...

28. С учетом этих фактов Генеральный секретарь начал данную часть своего исследования с анализа общих условий, касающихся сельскохозяйственных товаров. Общие условия ЭКЕ, касающиеся злаковых культур (общие условия № 1А-8В) были сопоставлены друг с другом, а затем с рядом других общих условий, относящихся к сельскохозяйственным товарам II/.

29. Генеральный секретарь намерен продолжать свое исследование, сопоставляя вышеупомянутые формулы с общими условиями, касающимися других сельскохозяйственных товаров I2/ и переработанных сельскохозяйственных продуктов I3/. Остальная часть исследования будет посвящена анализу и сопоставлению с вышеуказанными формулами общих условий, касающихся лесоматериалов, каучука, полезных ископаемых и других продуктов горнодобывающей промышленности, а затем различных видов промышленных товаров и машинного оборудования. Ввиду сложности данной области исследования оказалось невозможным завершить его своевременно, так чтобы результаты его могли быть рассмотрены Комиссией на пятой сессии.

30. Охарактеризованное выше исследование показывает, что общие условия, касающиеся конкретных видов товаров, связаны в основном с теми же проблемами, что и существующие "универсальные" общие условия и что в формулах обоих типов зачастую используются аналогичные решения. Далее, это исследование свидетельствует о том, что основные различия в изученных общих условиях, касающихся тех или иных товаров, в большинстве случаев проистекают не из природы или конкретных качеств товара, в отношении которого они применяются,

---

II/ С общими условиями, разработанными ЭКЕ, были сопоставлены следующие общие условия: a) Правила и общая практика в области международной торговли семенами сельскохозяйственных культур (1968 г.), разработанные Международной федерацией по торговле семенами (Fédération Internationale du Commerce des Semences - FIS); b) Правила и общая практика в области международной торговли посевными семенами, особенно в применении к семенам злаковых культур (1956 г.), разработанные FIS; c) Формы типовых договоров Федерации для ассоциаций по маслам, семенам и жирам, лтд., для различных сельскохозяйственных товаров на основе СИФ; d) Формы типовых договоров той же Федерации для зерен нигерийского земляного ореха - на основе ФОБ; e) Формы типовых договоров для масличных семян на основе "франко-судно", разработанные той же Федерацией; f) Проект общих условий для международных сделок с картофелем (1971 г.), разработанный ЭКЕ, и g) Формы типовых договоров и условия купли-продажи кофе (1963 г.), разработанные Федерацией по торговле кофе.

I2/ Например, хлопок и шерсть.

I3/ Например, растительные масла, жмыхи и кожи.

/...

но скорее из различий, связанных с видами транспорта (пароход, железная дорога), или условиями торговли (ФОБ, СИФ, на взаимной или невзаимной основе и т.д.), которые были взяты в качестве основы при разработке конкретных формул.

31. Хотя из вышеуказанных предварительных результатов исследования нельзя сделать никаких окончательных выводов, создается впечатление, что разработка общих условий, касающихся по крайней мере всех сельскохозяйственных товаров, может оказаться вполне реальной. Поэтому Комиссия, возможно, пожелает, чтобы Генеральный секретарь продолжил исследование практических возможностей разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров, и, если удастся, подготовил проект свода таких общих условий для представления одной из последующих сессий Комиссии.